

MAGYAR SZABVÁNY

MSZ ISO 7296-1

Daruk vezérlőelemeinek grafikus jelképei

Általános előírások

Az MSZ KGST 631:1977 helyett

D 86/b

Cranes. Graphic symbols. Part 1: General

Az állami szabvány hatályára vonatkozó rendelkezéseket a szabványosításról és a minőségügyről szóló **78/1988. (XI. 16.) MT** rendelet 5–12. §-ai tartalmazzák.

A szabvány alkalmazása előtt győződjön meg arról, hogy nem jelent-e meg módosítása, helyesbítése, illetve hatálytalanítása.

E szabvány műszaki tartalma és szerkezete teljesen megegyezik az ISO 7296-1:1991 nemzetközi szabványéval.

This Hungarian Standard is totally equivalent in technical content and fully corresponds in presentation to the International Standard ISO 7296-1:1991.

1. fejezet: Általános előírások

1.1. Tárgy

E szabványsorozat ezen tagja a daruk vezérlőelemein használható általános grafikus jelképeket (2. fejezet) és a vezérlésre szolgáló nyomógombok és a jelzőlámpák színét (3. fejezet) határozza meg.

A jelképek a következő, a 2.1., 2.2. és 2.3. szakaszokban megadott csoportokra oszthatók:

2.1. A fő mozgásirányok és a be- és kikapcsolt helyzetek jelképei

2.2. A vezérlés jelképei

2.3. Tájékoztató jelképek

Megjegyzés:

A szabványsorozat ezen tagjában használt grafikus jelek megfelelnek az ISO 3461-1:1988 Grafikus jelképek kialakításának általános elvei. 1. rész: A berendezéseken használt grafikus jelképek, az ISO 4196:1984 Grafikus jelképek. A nyilak használata, az ISO 7000:1989 A berendezéseken használt grafikus jelképek. Felsorolás és áttekintés és az IEC 417:1973 A berendezéseken használt grafikus jelképek. Felsorolás, áttekintés és az egyes lapok összeállítása nemzetközi szabványoknak és azok kiegészítéseinek.

1.2. Általános követelmények

1.2.1. A jelképek feleljenek meg a 2.1. – 2.3. szakaszokban megadottaknak.

1.2.2. A vezérlőelemeken lévő jelképek háttérükhöz képest kontrasztosak legyenek (előnyben részesítendő a sötét háttér előtti világos jel).

1.2.3. A jelképeket az ábrázolt funkció vezérlőelemén vagy annak közvetlen közelében kell elhelyezni.

Section 1: General**Section 1: Généralités****Раздел 1: Общие положения****1.1 Scope**

This part of ISO 7296 establishes general graphic symbols for use on the controls of cranes (section 2) and indicates colour for control buttons and signal lamps (section 3).

The symbols are divided into the following groups given in 2.1, 2.2 and 2.3:

- 2.1 Symbols for basic directions of motion and on/off positions
- 2.2 Symbols for operator controls
- 2.3 Information symbols

NOTE — The graphic symbols used in this part of ISO 7296 are in accordance with ISO 3461-1: 1988, *General principles for the creation of graphical symbols — Part 1: Graphical symbols for use on equipment*, ISO 4196: 1984, *Graphical symbols — Use of arrows*, ISO 7000: 1989, *Graphical symbols for use on equipment — Index and synopsis* and with IEC 417: 1973, *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets*, with its supplements.

Domaine d'application

La présente partie de l'ISO 7296 établit les symboles graphiques généraux à utiliser sur les organes de commande des appareils de levage à charge suspendue (section 2) et indique la couleur des boutons de commande et des avertisseurs lumineux (section 3).

Les symboles sont subdivisés en groupes, donnés en 2.1, 2.2 et 2.3, comme suit:

- 2.1 Symboles relatifs à la direction du mouvement de base et à la mise en marche et à l'arrêt
- 2.2 Symboles relatifs au fonctionnement des commandes du conducteur
- 2.3 Symboles d'information

NOTE — Les symboles graphiques utilisés dans la présente partie de l'ISO 7296 sont conformes à l'ISO 3461-1: 1988, *Principes généraux pour la création de symboles graphiques — Partie 1: Symboles graphiques utilisables sur le matériel*, à l'ISO 4196: 1984, *Symboles graphiques — Utilisation des flèches*, à l'ISO 7000: 1989, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Index et tableau synoptique* et à la CEI 417: 1973, *Symboles graphiques utilisables sur le matériel — Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, avec ses compléments.

Область применения

Настоящая часть ИСО 7296 устанавливает графические символы общего характера для использования на органах управления грузоподъемных кранов (раздел 2) и устанавливает цветовое обозначение кнопок управления и сигнальных ламп (раздел 3).

Символы подразделяются на следующие группы, указанные в 2.1, 2.2 и 2.3:

- 2.1 Символы, относящиеся к основным направлениям движения и включения-выключения
- 2.2 Символы для пульта управления оператора
- 2.3 Символы информации

ПРИМЕЧАНИЕ — Графические символы, применяемые в настоящей части ИСО 7296, даны согласно ИСО 3461-1: 1988, *Общие принципы графических обозначений — Часть 1: Графические обозначения, применяемые на оборудовании*, ИСО 4196: 1984, *Обозначения графические — Использование стрелок*, ИСО 7000: 1989, *Обозначения графические для оборудования — Перечень и сводная таблица* и МЭК 417: 1973, *Обозначения графические для оборудования — Перечень и компиляция отдельных листов, с дополнениями*.

1.2 General requirements**Exigences générales****Общие требования**

1.2.1 The symbols shall be as given in clauses 2.1 to 2.3.

Les symboles doivent correspondre à ceux donnés aux articles 2.1 à 2.3.

Символы должны соответствовать обозначениям, указанным в параграфах 2.1 — 2.3.

1.2.2 Symbols on controls shall have good contrast with their background (preferably light symbols against a dark background).

Les symboles sur les organes de commande doivent contraster avec le fond (des symboles clairs sur fond sombre sont préférables).

Символы на органах управления должны быть контрастны по отношению к фону (предпочтительнее светлые символы на темном фоне).

1.2.3 Symbols shall be located on or adjacent to the control for the function depicted.

Les symboles doivent être disposés sur ou directement à côté de l'organe de commande pour la fonction désignée.

Символы должны располагаться на органе управления, предназначенном для обозначаемой символом операции, или непосредственно рядом с ним.

1.2.4. Olyan helyen, ahol egynél több jelkép alkalmazása szükséges (például “be”, “ki”, “mozgás balra”, “mozgás jobbra”), a jelképeket a vezérlőelemhez képest úgy kell elhelyezni, hogy a vezérlőelemek a jelkép által mutatott irányba való mozgatása érzékeltesse a vezérlési művelet értelmét.

1.2.5. A jeleképet úgy kell elhelyezni, hogy azok a kezelő munkahelyéről jól felismerhetők legyenek.

1.2.6. A vezérlőkarok mozgásának irányát mutató jelkép más jelképekkel együtt is használható a kar mozgásának megjelölésére.

A jelkép a vezérlőtáblán az általa mutatott mozgásnak megfelelően bármely szükséges helyzetben elhelyezhető.

1.2.4 Where more than one symbol is required (for example, "on", "off", "move left", "move right"), the symbols shall be so located in relation to control devices that the movement of the device in the direction indicated by the symbol shall suggest the sense of the control operation.

Lorsque l'on a besoin de plus d'un symbole (par exemple «marche», «arrêt», «virage à gauche», «virage à droite»), les symboles doivent être placés par rapport à l'organe de commande de manière que le mouvement du dispositif de commande, dans la direction indiquée par le symbole, désigne le sens de la commande.

Там, где требуется более одного символа (например, „включение“, „выключение“, „движение влево“, „движение вправо“), символы должны располагаться относительно органа управления таким образом, чтобы движение устройства управления в направлении, обозначаемом символом, указывало на смысл операции управления.

1.2.5 Symbols shall be so located that they can be easily recognizable from the operator's working position.

Les symboles doivent être placés de manière que l'on puisse les reconnaître aisément de la place du conducteur.

Применяемые символы должны быть расположены так, чтобы они были хорошо видны с рабочего места оператора.

1.2.6 A symbol which shows the direction of motion of control levers may be used in combination with other symbols to designate lever movement.

Le symbole de commande agissant sur la direction peut être utilisé en liaison avec d'autres symboles pour désigner le déplacement du levier.

Символ, обозначающий направление движения рычагов управления, может применяться в сочетании с другими символами для обозначения перемещения рычага.

The symbol may be located on the control panel in any desired position according to the movement it shows.

Le symbole de commande peut être disposé sur le pupitre de commande dans la position désirée suivant le mouvement qu'il désigne.

Символ может располагаться на пульте управления в любом требуемом положении в соответствии с обозначаемым им движением.

2. fejezet: A vezérlőelemeken használható grafikus jelképek

**Section 2: Graphic
symbols for use on
controls**

**Section 2: Symboles
graphiques à utiliser sur
les organes de
commande**


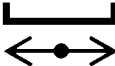



**Раздел 2: Графические
символы для
использования на
органах управления**

2.1. A fő mozgásirányok és a be- és kikapcsolt helyzetek jelképei

**Symbols for basic
directions of motion and
on/off positions**

**Symboles relatifs à la direction
du mouvement de base et à la
mise en marche et à l'arrêt**

**Символы, относящиеся к
основным направлениям
движения и включения –
выключения**




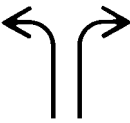



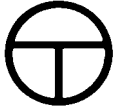
Szám No. N°	Jelkép Symbol Symbole Символ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
001	 417-IEC-5022	Egyirányú mozgás Movement in one direction Mouvement dans une seule direction Движение в одном направлении
002	 ISO 7000-1680	A vezérlőkar kétirányú munkamozgása ¹⁾ Control lever working movement in two directions ¹⁾ Mouvement actif du levier de commande dans deux directions ¹⁾ Рабочее движение рычага управления в двух направлениях ¹⁾
003	 ISO 7000-0004	Forgómozgás az óramutató járásával megegyező irányban Rotation, clockwise Rotation dans le sens des aiguilles d'une montre Вращение по часовой стрелке
004	 ISO 7000-0004	Forgómozgás az óramutató járásával ellenkező irányban Rotation, counter-clockwise Rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre Вращение против часовой стрелки
005	 ISO 7000-0005	Forgómozgás mindkét irányban, reteszelés nélkül Rotation in both directions, unlocked Rotation dans les deux sens, sans verrouillage Вращение без блокировки в двух направлениях

1) A nyíl alapjelképet egy állandó építményt (vagy valamely állandó vonatkoztatási pontot) mutató kiegészítő jelképpel együtt kell használni, ha a kezelőfülke helyzete változhat a mozgásirányhoz képest (például teljes fordulatu daru haladó mozgásakor).

1) The basic arrow symbol with an additional symbol which shows a stationary building (or some stationary reference point) shall be used when the position of the operator's cab vary, depending on the direction of motion (for example, the travel of a full-circle crane).

1) Le symbole de base de la flèche, avec le symbole additionnel qui désigne un bâtiment fixe (ou un autre point de référence fixe), est à utiliser au cas où la position de la cabine de l'opérateur peut varier en fonction de la direction du mouvement (par exemple lors de la translation d'une grue à orientation totale).

1) Основной символ стрелка с дополнительным символом, обозначающим неподвижное здание (или какой-либо неподвижный ориентир), применяется в случаях, когда положение кабины оператора является переменным по отношению к направлению движения (например, передвижение полноповоротного крана).

Szám No. N°	Jelkép Symbol Symbole Символ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
006	 ISO 7000-0938	Forgómozgás mindkét irányban, reteszeléssel Rotation in both directions, locked Rotation dans les deux sens, avec verrouillage Блокировка вращения в двух направлениях
007	 ISO 7000-0927	Mozgásirány-változtatás jobbra Turn right Virage à droite Поворот направо
008	 ISO 7000-0927	Mozgásirány-változtatás balra Turn left Virage à gauche Поворот налево
009	 ISO 7000-1681	Mozgásirány-változtatás két irányban: balra-jobbra Movement in two directions: left – right Mouvement dans deux directions: à gauche – à droite Движение в двух направлениях: влево – вправо
010	 417-IEC-5007	Bekapcsolás On Marche Включение
011	 417-IEC-5008	Kikapcsolás Off Arrêt Выключение
012	 417-IEC-5010	Bekapcsolás – kikapcsolás On – off Marche – Arrêt Включение – выключение
013	 417-IEC-5011	Bekapcsolás csak lenyomott gomb esetében Switching on with push-button press only Mise en marche seulement en appuyant sur le bouton poussoir Включение только при нажатой кнопке

2.2. A vezérlés jelképei

Symbols for operator controls

Symboles relatifs au fonctionnement des commandes du conducteur

Символы для пульта управления оператора


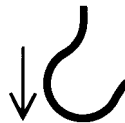




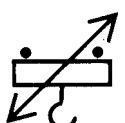
Megjegyzés:



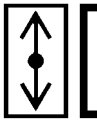


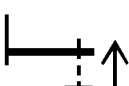
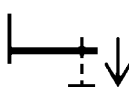
A 14-19 számok kimaradtak.

NOTE – Nos. 14 to 19 have not been allocated.

NOTE – Les n^{os} 14 à 19 n'ont pas été attribués.

ПРИМЕЧАНИЕ – Номера 14 – 19 не были использованы.

Szám No. N°	Jelkép Symbol Symbole СИМВОЛ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
020	 ISO 7000-1682	Teherfellevő eszköz: emelés Load-lifting attachment: lift Accessoires de levage: levage Грузозахватный орган: поднять
021	 ISO 7000-1683	Teherfellevő eszköz: süllyesztés Load-lifting attachment: lower Accessoires de levage: descente Грузозахватный орган: опустить
022	 ISO 7000-1684	Gémbillentés befelé Derrick in (luff in) Relevage de la flèche Поднять стрелу
023	 ISO 7000-1685	Gémbillentés kifelé Derrick out (luff out) Descente de la flèche Опустить стрелу
024	 ISO 7000-1686	Teleszkópgém-kitolás Telescopic jib (boom) extended Flèche télescopique en extension Выдвинуть телескопическую стрелу
025	 ISO 7000-1687	Teleszkópgém-behúzás Telescopic jib (boom) retracted Flèche télescopique rentrée Втянуть телескопическую стрелу
026	 ISO 7000-1688	Futómacska-haladás: előre-hátra Crab traversing: forward – reverse Déplacement du chariot: en avant – en arrière Движение грузовой тележки: вперед – назад

Szám No. N°	Jelkép Symbol Symbole Символ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
027	 ISO 7000-1689	Daruhaladás előre Crane travelling forward Translation de l'appareil de levage en marche avant Передвижение крана вперед
028	 ISO 7000-1690	Daruhaladás hátra Crane travelling in reverse Translation de l'appareil de levage en marche arrière Передвижение крана назад
029	 ISO 7000-1691	Daruhaladás előre-hátra ¹⁾ Crane travelling forward – reverse ¹⁾ Translation de l'appareil de levage en marche avant – en marche arrière ¹⁾ Передвижение крана вперед – назад ¹⁾
030	 ISO 7000-1692	Kúszódaru: emelkedés Climbing crane: climb Appareil de levage à autosurélévation: montée Самоподъемный кран: поднять
031	 ISO 7000-1693	Kúszódaru: süllyedés Climbing crane: descend Appareil de levage à autosurélévation: descente Самоподъемный кран: опустить
032	 ISO 7000-0751	Tereptámasz: emelés Outrigger: raise Stabilisateurs: montée Выносная опора: поднять
033	 ISO 7000-0750	Tereptámasz: süllyesztés Outrigger: lower Stabilisateurs: descente Выносная опора: опустить









1) A nyíl alapjelképet egy állandó építményt (vagy valamely állandó vonatkoztatási pontot) mutató kiegészítő jelképpel együtt kell használni, ha a kezelőfülke helyzete változhat a mozgásirányhoz képest (például teljes fordulatu daru haladó mozgásakor).

1) The basic arrow symbol with an additional symbol which shows a stationary building (or some stationary reference point) shall be used when the position of the operator's cab vary, depending on the direction of motion (for example, the travel of a full-circle crane).

1) Le symbole de base de la flèche, avec le symbole additionnel qui désigne un bâtiment fixe (ou un autre point de référence fixe), est à utiliser au cas où la position de la cabine de l'opérateur peut varier en fonction de la direction du mouvement (par exemple lors de la translation d'une grue à orientation totale).

1) Основной символ стрелка с дополнительным символом, обозначающим неподвижное здание (или какой-либо неподвижный ориентир), применяется в случаях, когда положение кабины оператора является переменным по отношению к направлению движения (например, передвижение полноповоротного крана).

MSZ ISO 7296-1:1993

Szám No. Nº	Jelkép Symbol Symbole Символ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
034	 ISO 7000-0746	Tereptámasz: kitolás Outrigger extended Stabilisateurs sortis Выносную опору выдвинуть
035	 ISO 7000-0747	Tereptámasz: behúzás Outrigger retracted Stabilisateurs rentrés Выносную опору втянуть
036	 ISO 7000-1291	Stabilizátor: emelés Stabilizer: raise Dispositif de stabilisation: montée Стабилизатор: поднять
037	 ISO 7000-1292	Stabilizátor: süllyesztés Stabilizer: lower Dispositif de stabilisation: descente Стабилизатор: опустить
038	 ISO 7000-1496	Markolózáras Clamshell closed Benne preneuse: fermeture Грейфер закрыт
039	 ISO 7000-1495	Markolónyitás Clamshell open Benne preneuse: ouverture Грейфер открыт
040	 ISO 7000-1694	Emelőmágnes be Load magnet on Electroaimant de levage en marche Грузовой электромагнит включен
041	 ISO 7000-1695	Emelőmágnes ki Load magnet off Electroaimant de levage hors marche Грузовой электромагнит отключен

Szám No. Nº	Jelkép Symbol Symbole СИМВОЛ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
042	 ISO 7000-1696	Sínfogó zárva Rail clamp engaged Serrage du rail engagé Рельсовый захват замкнут
043	 ISO 7000-1697	Sínfogó nyitva Rail clamp disengaged Serrage du rail libéré Рельсовый захват разомкнут

2.3. Tájékoztató jelképek

Information symbols

Megjegyzés:

A 44-49 számok kimaradtak.


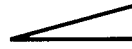
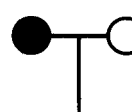

NOTE – Nos. 44 to 49 have not been allocated.

Symboles d'information

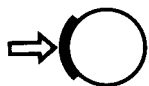
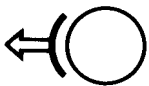
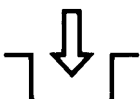



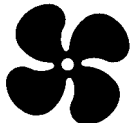

NOTE – Les n^{os} 44 à 49 n'ont pas été attribués.







Символы информации

ПРИМЕЧАНИЕ – Номера 44 – 49 не были использованы.

Szám No. Nº	Jelkép Symbol Symbole СИМВОЛ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
050	 ISO 7000-1364	Fokozatmentes szabályozás: forgó Infinitely variable control: rotational Commande continue – rotative Бесступенчатое регулирование – вращательное
051	 417-IEC-5004	Fokozatmentes szabályozás: lineáris Infinitely variable control: linear Commande continue – linéaire Бесступенчатое регулирование – линейное
052	 ISO 7000-1698	Szélsébség Wind speed Vitesse du vent Скорость ветра
053	 ISO 7000-1699	Szélirány Wind direction Direction du vent Направление ветра

MSZ ISO 7296-1:1993

Szám No. Nº	Jelkép Symbol Symbole Символ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
054	 ISO 7000-0020	Fék zárva Brake applied Frein serré Тормоз замкнут
055	 ISO 7000-0021	Fék nyitva Brake released Frein desserré Тормоз разомкнут
056	 ISO 7000-0022	Tengelykapcsoló zárva Clutch engaged Embrayage engagé Муфта сцепления замкнута
057	 ISO 7000-0023	Tengelykapcsoló oldva Clutch disengaged Embrayage désengagé Муфта сцепления разомкнута
058	 ISO 7000-0244	Kürt Horn Avertisseur sonore Звуковой сигнал
059	 ISO 7000-0034	Hőmérséklet Temperature Température Температура
060	 ISO 7000-0089	Szellőzés Ventilation Ventilation Вентиляция
061	 ISO 7000-1421	A fülke belső világítása Cab interior light Lumière intérieure de la cabine Освещение кабины

Szám No. Nº	Jelkép Symbol Symbole Символ	Elnevezés Designation Désignation Наименование
062	 ISO 7000-1204	Fényszóró Flood-light Projecteur Прожектор
063	 ISO 7000-1700	Keresőlámpa Spot-light Eclairage Рабочая фара
064	 ISO 7000-0086	Ablaktörő Windscreen wiper Essuie-glace du pare-brise Стеклоочиститель
065	 ISO 7000-0637	Fűtés Heater Chauffage Отопитель
066	 ISO 7000-0027	Légkondicionáló Air-conditioner Climatiseur Кондиционер
067	 ISO 7000-0635	Ablak jégmentesítő Windscreen defroster Dégivrage du pare-brise Обдув стекла

3. fejezet: A vezérlőgombok és a jelzőlámpák színe

**Section 3: Colour
for control buttons
and signal lamps**

**Section 3: Couleur des
boutons de commande
et des avertisseurs
lumineux**

**Раздел 3: Цветовое
обозначение кнопок
управления и сигнальных
ламп**

3.1. A vezérlőgombok színe

Control button colours

Couleur des boutons de commande

Цвет кнопок управления

Szám No. N°	Szín Colour Couleur Цвет	Rendeltetés Purpose Destination Назначение	Alkalmazási példa Example of application Exemple d'application Примеры применения
3.1.1.	Vörös Red Rouge Красный	Veszély esetén végzendő művelet Megállítás vagy kikapcsolás Action in case of emergency Stop or shutdown Action en cas d'urgence Arrêt ou coupe-circuit Действие в случае аварии Стоп или выключение	Vészleállítás Az egész rendszer, vagy egy vagy több motor megállítása vagy kikapcsolása Emergency shutdown Stop or shutdown of – the whole system – one or more motors Coupe-circuit d'urgence Arrêt ou mise hors-circuit – du système en entier – d'un ou de plusieurs moteurs Аварийная остановка Остановка или выключение – всей системы – одного или нескольких двигателей
3.1.2.	Bármely szín, a vörös és a sár- ga kivételével Any colour excluding red and yellow Toute couleur sauf le rouge et la jaune Любой цвет кроме желтого	Korlátozás nélküli funkciók Egyéb vezérlési műveletek Function without limitations Other operations control Fonction sans limitation Autre commande d'opération Функционирование без ог- раничений Управление другими опера- циями	

3.2. A jelzőlámpák színei

Signal lamp colours		Couleur des avertisseurs lumineux	Цвет сигнальных ламп
Szám No. Nº	Szín Colour Couleur Цвет	Rendeltetés Purpose Destination Назначение	Alkalmazási példa Example of application Exemple d'application Примеры применения
3.2.1.		Veszély esetén végzendő művelet	Vészleállítás
	Vörös	Veszélyes állapot vagy vészhelyzet, azonnali beavatkozás szükséges	A daru túlterhelése Veszélyes szélhőkés
	Red	Action in case of emergency Dangerous condition or emergency, immediate intervention required	Emergency shutdown Crane overload Dangerous gust of wind
	Rouge	Action en cas d'urgence Conditions dangereuses ou urgence, action immédiate requise	Coupe-circuit d'urgence Appareil de levage surchargé Rafale de vent dangereuse
	Красный	Действие в случае аварии Опасное состояние или тревога, требуется немедленное действие	Аварийная остановка Перегрузка крана Наличие опасного порыва ветра
3.2.2.	Sárga	Veszélyes állapot megközelítésére való figyelmeztetés	Névleges terhelés elérése
			A hőmérséklet megengedett határérték alá csökkenése vagy a fölé emelkedése
	Yellow	Warning of approach to dangerous condition	Rated load attachment Rise (fall) of temperature up to specified limits
	Jaune	Avertissement de l'approche d'une condition dangereuse	Approche de la charge nominale Élévation ou chute de la température au-dessus ou au-dessous des limites spécifiées
	Желтый	Предостережение о приближении к опасному состоянию	Достижение нагрузки номинального значения Повышение или понижение температуры до предельно допустимых значений
3.2.3.	Zöld	Biztonságos helyzet, üzemkész állapot	Üzemkész állapot
			Indítás
	Green	Safe situation, readiness for operation	Readiness for operation (work) System start
	Vert	Situation dans des conditions de sécurité, prêt à fonctionner	Prêt à fonctionner Démarrage du système
	Зеленый	Безопасность ситуации, готовность к функционированию	Готовность к функционированию (работе) Включение системы

Betűrendes tárgymutató

A	forgómozgás mindkét irányban, reteszelés nélkül005	mozgásirány-változtatás jobbra007
ablak-jégmentesítő067	forgómozgás mindkét irányban, reteszeléssel . . .006	mozgásirány-változtatás két irányban: balra-jobbra009
ablaktörlő064	futómacska haladás: előre-hátra026	S
B	a fülke belső világítása . . .061	sínfogó nyitva043
bekapcsolás010	fűtés065	sínfogó zárva042
bekapcsolás csak lenyomott gomb esetén . .013	G	stabilizátor: emelés036
bekapcsolás- kikapcsolás . .012	gémbillentés befelé022	stabilizátor: süllyedés037
D	gémbillentés kifelé023	SZ
daruhaladás előre027	H	szellőzés060
daruhaladás előre-hátra . . .029	hőmérséklet059	szélirány053
daruhaladás hátra028	K	szélsebesség052
E	keresőlámpa063	T
egyirányú mozgás001	kikapcsolás011	teherfelvevő eszköz: emelés020
emelőmágnes be040	kuszódaru: emelkedés . . .030	teherfelvevő eszköz: süllyesztés021
emelőmágnes ki041	kuszódaru: süllyedés . . .031	teleszkópgém-behúzás025
F	kürt058	teleszkópgém-kitolás024
fényszóró062	L	tengelykapcsoló oldva057
fék nyitva055	légkondicionáló066	tengelykapcsoló zárva056
fék zárva054	M	tereptámasz behúzás035
fokozatmentes szabályozás: forgó050	markolónyitás039	tereptámasz: emelés032
fokozatmentes szabályozás: lineáris . . .051	markolózáras038	tereptámasz: kitolás034
forgómozgás az óramutató járásával ellenkező irányban004	mozgásirány-változtatás balra008	tereptámasz: süllyesztés033
forgómozgás az óramutató járásával megegyező irányban003		V
		vezérlőkar kétirányú munkamozgása002

Alphabetical index

A		J		R	
air-conditioner	066	jib, telescopic, extended	024	rail clamp engaged	042
		jib, telescopic, retracted	025	rail clamp disengaged	043
B		L		rotation, both directions, locked	006
brake, applied	054			rotation, both directions, unlocked	005
brake, released	055			rotation, clockwise	003
C				rotation, counter-clockwise	004
clamshell, closed	038	light, cab interior	061		
clamshell, open	039	light, flood	062	S	
climbing crane: climb	030	light, spot	063	stabilizer, lower	037
climbing crane: descend	031	load-lifting attachment: lift	020	stabilizer, raise	036
clutch, engaged	056	load-lifting attachment: lower	021	switching on with push-button	
clutch, disengaged	057	load magnet off	041	press only	013
control, infinitely variable — linear	051	load magnet on	040		
control, infinitely variable — rotational	050	luff in	022	T	
control lever, working movement		luff out	023	telescopic jib (boom) extended	024
in two directions	002			telescopic jib (boom) retracted	025
crab, traversing: forward — reverse	026	M		temperature	059
crane, travelling forward	027	magnet, load, off	041	turn left	008
crane, travelling forward — reverse	029	magnet, load, on	040	turn right	007
crane, travelling in reverse	028	movement in one direction	001		
		movement in two directions:		V	
		left — right	009	ventilation	060
D				W	
derrick in (luff in)	022	O		wind direction	053
derrick out (luff out)	023	off	011	wind speed	052
		on	010	windscreen defroster	067
H		on — off	012	windscreen wiper	064
heater	065	outrigger extended	034		
horn	058	outrigger: lower	033		
		outrigger: raise	032		
		outrigger retracted	035		

Index alphabétique

A		électroaimant de levage hors marche		041	rotation dans les deux sens,				
accessoires de levage : descente		021	embrayage désengagé		057	sans verrouillage		005	
accessoires de levage : levage		020	embrayage engagé		056	rotation dans le sens des aiguilles			
appareil de levage à autosurélévation :			essuie-glace du pare-brise		064	d'une montre		003	
descente		031							
appareil de levage à autosurélévation :			F						
montée		030	flèche télescopique en extension		024				
arrêt		011	flèche télescopique rentrée		025	S			
avertisseur sonore		058	frein desserré		055				
			frein serré		054	serrage du rail engagé			042
B						serrage du rail libéré			043
benne preneuse : fermeture		038				stabilisateurs : descente			033
benne preneuse : ouverture		039				stabilisateurs : montée			032
						stabilisateurs rentrés			035
						stabilisateurs sortis			034
C									
chauffage		065							
climatiseur		066							
commande continue — linéaire		051							
commande continue — rotative		050							
D									
dégivrage du pare-brise		067							
déplacement du chariot : en avant —									
en arrière		026							
descente de la flèche		023							
direction du vent		053							
dispositif de stabilisation : descente . . .		037							
dispositif de stabilisation : montée		036							
E									
éclairage		063							
électroaimant de levage en marche . . .		040							

Алфавитный указатель

Б		Д		П	
бесступенчатое регулирование — вращательное	050	движение в двух направлениях: влево — вправо	009	передвижение крана вперед	027
бесступенчатое регулирование — линейное	051	движение в одном направлении	001	передвижение крана вперед — назад	029
блокировка вращения в двух направлениях	006	движение грузовой тележки: вперед — назад	026	передвижение крана назад	028
				поворот налево	008
				поворот направо	007
				поднять стрелу	022
				прожектор	062
В		З		Р	
вентиляция	060	звуковой сигнал	058	рабочая фара	063
включение	010			рабочее движение рычага управ- ления в двух направлениях	002
включение — выключение	012			рельсовый захват замкнут	042
включение только при нажатой кнопке	013			рельсовый захват разомкнут	043
вращение без блокировки в двух направлениях	005	К			
вращение по часовой стрелке	003	кондиционер	066		
вращение против часовой стрелки	004				
втянуть телескопическую стрелу	025	М			
выдвинуть телескопическую стрелу	024	муфта сцепления замкнута	056	С	
выключение	011	муфта сцепления разомкнута	057	самоподъемный кран: опустить	031
выносная опора: опустить	033			самоподъемный кран: поднять	030
выносная опора: поднять	032			скорость ветра	052
выносную опору втянуть	035			стабилизатор: опустить	037
выносную опору выдвинуть	034			стабилизатор: поднять	036
				стеклоочиститель	064
Г				Т	
грейфер закрыт	038	Н		температура	059
грейфер открыт	039	направление ветра	053	тормоз замкнут	054
грузовой электромагнит включен	040			тормоз разомкнут	055
грузовой электромагнит отключен	041	О			
грузозахватный орган: опустить	021	обдув стекла	067		
грузозахватный орган: поднять	020	опустить стрелу	023		
		освещение кабины	061		
		отопитель	065		

A szövegben említett nemzetközi szabványok felsorolása

ISO 3461-1:1988	General principles for the creation of graphical symbols. Part 1: Graphical symbols for use on equipment
ISO 4196:1984	Graphical symbols. Use of arrows
ISO 7000:1989	Graphical symbols for use on equipment. Index and synopsis
IEC 417:1973	Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets

A szabvány érvényességében beálló minden változást a Magyar Szabványügyi Hivatal a Szabványügyi Közlönyben hirdeti meg (előfizethető bármely hírlapkézbesítő postahivatalnál, a Posta hírlapüzleteiben és a Hírlap-előfizetési és Lapellátási Irodánál (HELIR); vásárolható a Budapest, V., Bajcsy-Zsilinszky út 76. szám alatti Hírlapboltban). A gyakorlati tapasztalatok alapján ajánlatosnak látszó helyesbítő, módosító, kiegészítő indítványokat és észrevételeket megfelelő indoklással a Magyar Szabványügyi Hivatalhoz, Budapest, Üllői út 25. (levélcím: Budapest, Pf. 24. 1450, telex: 22 5723, telefax: 118 5125) lehet benyújtani. A szabvány beszerezhető a Szabványboltban, Budapest, 1092., Üllői út 25. (levélcím: Budapest, Pf. 24. 1450).

Felelős kiadó: Az MSZH Értékesítési Osztályának vezetője

Készítette: Az MSZH Számítástechnikai Osztálya HVP-vel. (TN) 1993. Fejezetnév: S7296-1.